

XXXII EDICION
No 4 - 17/9/84

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

FESTIVAL

Reporteros, una película polémica • Entrevistas con Gutiérrez Alea y Adolfo Marsillach • Barbara London: Del Momma a San Telmo • Euskal-Zinema: Eskasa.



Cuando Vladimir Ivanoff pide asilo en una tienda,
levanta la cortina hacia una nueva vida maravillosa.

COLUMBIA PICTURES Presenta
UN FILM DE PAUL MAZURSKY

ROBIN WILLIAMS

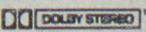
UN RUSO EN NUEVA YORK

"MOSCOW ON THE HUDSON"

ALEJANDRO REY MARIA CONCHITA ALONSO CLEAVANT DERRICKS

Montaje de RICHARD HALSEY Música de DAVID McHUGH Producción Diseñada por PATO GUZMAN

Director de Fotografía DONALD McALPINE, A.S.C. Escrita por PAUL MAZURSKY & LEON CAPETANOS

Co-Producida por PATO GUZMAN Producida y Dirigida por PAUL MAZURSKY 

NUEVA
FILMS

© 1983 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC.





Te "sacudir " el corazón

COLUMBIA PICTURES Presenta

Karate Kid

El Momento de la Verdad

Protagonizada por RALPH MACCHIO · NORIYUKI "PAT" MORITA · ELISABETH SHUE

Música de BILL CONTI Supervisor Musical BROOKS ARTHUR

Productor Ejecutivo R. J. LOUIS Escrita por ROBERT MARK KAMEN

Producida por JERRY WEINTRAUB Dirigida por JOHN G. AVILDSSEN

DOLBY STEREO
EN TEATROS ESPECIALES



  1984 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC.
ALL RIGHTS RESERVED



OPINION

Zinemagileek Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntza lortzeko bete behar duten baldintzetako bat, filmearen kopia bat euskaraz egitea da.

Baldintza hau, lehen ikusian mesedegarria badirudi ere euskararentzat, ahuntzaren eztula gerta liteke: zertarako euskarazko kopia bat, ikusi behar ez bada, ematen ez bada? Hori gerta ez dadin, baldintzak badu bere gehigarria. Produktoreak euskarazko kopiaren emanaldi bana egin behar du gutxienez, komunitate autonomiko hiru hiriburuetan.

Honen ondorioak zoragarriak dira.

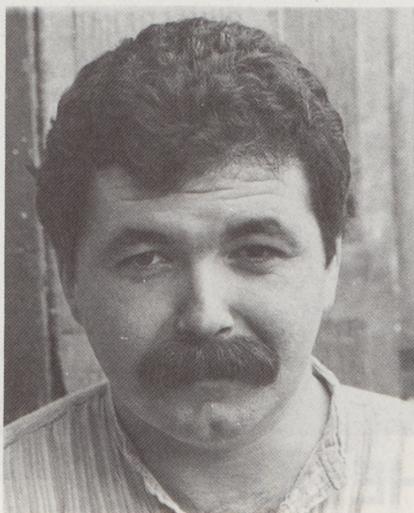
Produktoreak —«euskara ez da rentablea»— erdararen aldeko dira filmetarako, eta zuzendari askori primeran datorkio baldintza hau, kopia bat osorik euskaraz egin beharrezkin lasaitua gelditzen baita zuzendariaren kontzientzia txarra euskararekiko, kunplitu egiten dute euskararekin. Halatan, erdaraz pentsatzen, sortzen eta egiten dira filmeak, eta zinema-aretoetan emango den kopia —hiriburuetakoa emaldi bana hori pase ez komertzialean ere egin liteke— erdarazkoa izango da.

Honen ondorioak zoragarriak dira.

Onartua dago, adierazpen-hizkuntza erdara duten euskararen aldeko mass media gehienetan, paradoxa tristea, euskarak zoko bat behar duela beren emanaldietan, beren egunkarietan. Erabaki zen euskararen kopurua %25 behar lukeela, Euskal Herriko euskaramintzaileen proportioa gutxi gora behera, diotenez. Nik alukeria hutsa irizten diodan hau —uztazue bakean euskara gaxoa eta emazkiozue irakurleari artikulua onak erdaraz— askozaz jatorragoa da, bere karakter zokortzailea eta guzti, osorik euskarak dagoen kopia ezin ikusia baino.

Zeren apustu egingo bainuke, produktore eta zuzendari askok, kopia hori euskaraz egin behar ez izatera, sartu egingo luketela euskarazko %25 hori beren orijinaletan, euskaldunekin «ongi gelditzeko» bederenik. Eta halako exotismo bat emango liokeela filmeari kanpora begira, beti ere ongi saltzen dena...

Honen ondorioak zoragarriak dira.



ONDORIO ZORAGARRIAK Por Koldo Izaguirre

Beraz, euskal filmen bersio orijinalak erdaraz dira beti. Erdaraz egiten da lana aktoreekin. Euskara doblaje edo bikoizketa arazo hutsa da, ETBren telesail ingeles batean bezala: geure hizkuntzaz gutxi mintzaten garen herria izateaz gainera, mintzaten garenetan, «bestek» mintzo dira gure ordez.

Ez dago inolako ahaleginik dramaturgia zinematografiko bat euskaraz lantzen has-teko. Zenbat aktore ote dira gauza, adibidetan ari naiz, «Bai noski!» hiru matiz desberdinez esateko?

Ukatua eta zarpaildua, bortxatua eta mututua izan den herri batek, derrihorrean eta agudo behar ditu bersio orijinalak.

Honen ondorioak zoragarriak dira.

Gure lurraldea murrizta da, eta are murriztagoa euskararen mugapea. Ez da arrazoi makala hauxe euskarazko zinema, berezkoa ala bikoiztua, ugari eman dadin. Baina horretarako banaketa-zirkuitoa behar.

Banatzailleak, zinema-areto jabeak, oro har, ez dira euskararen zale. Ez dakite euskararik, ez Euskal Herririk, baina badakite euskara ez dela rentablea. Euskarazko kopiarena, estrainaldi behartuaz gero, alferrikako baldintza da.

Gure produktore eta zuzendariak, askotan, literatura-eskeman pentsatzen dute zinemaren baino: zalantzan jartzen dute euskarazko filmeen zabalgarritasuna. Baina ez al genuen erabaki zinema ez zela sinbolo-sistema bat, errealitatea errealtitatearen bidez adierazten duela?

barnean egunez

Hospitalako gela. Gizon gazte bat ohean etzana. Ahuldua, 46 kilo. Ukatu egiten du medikuek eskaintzen dioten hurra.

kanpoan egunez

Kartzelaren hospital ingurua. Hesiaren bestaldean, gizon adindu batek oihu egiten du kartzelaren hospitalako leihoetarantz, errabiaz eta euskaraz.

Eszena hau ez al da, euskaraz, Euskadi euskaldunetan bezain ulergarria Euskadi erdaldunetan, Irlanda gaelikoan bezain ulergarria Irlanda ingelesdunetan, Kurdistanen bezain ulergarria Turkian, euskaraz?

Ez da gauza segurua ikusle ez-euskaramintzaileek euskarazko filme bat hastio luketela. Catalunyako Zine-Klub-en idazkariak gomentatzen zigun, X euskal filmeari buruz, Catalunyan izan zuen ikuslegoaren doblea izango zukeela, euskaraz egon baliitz. Ikusle asko frustraturik irten omen zen filmearen emanalditik, euskaldunak euskaraz nahi zituzten.

Honen ondorioak zoragarriak dira.

Adibidez, produktore azkar bati burura lekioke euskarazko kopia, Euskadin ez baina, Catalunyan zabaltzea!

Beharrezkoa da euskal zinema euskaraz egin dadin. Beharrezkoa da ere, erdaraz egindako euskal filme euskaraz bikoiztuak ez ditezen gerta geroko gerorako stok petral bat, alegia, beharrezkoa dela ikus ditezen. Beharrezkoa da banaketa-zirkuito bat. Banaketa-Etxe Nazional bat sortuz? Euskarazko filmeren exhibidoreak sarituz?

SECCION OFICIAL

FANNY
PELO PAJA

ESPAÑA

DIRECTOR:

Vicente Aranda nació en Barcelona en 1926. Tras una estancia de siete años en Venezuela, regresó a su ciudad natal y fundó una productora de cine, arte que ha aprendido de forma autodidacta. Codirigió en 1964 (con Román Gubern) «Brillante porvenir». A continuación ha realizado «Fata Morgana» (1966), «Las crueles» (1968), «La novia ensangrentada» (1972), «Clara es el precio» (1974), «Cambio de sexo» (1976), «La muchacha de las bragas de oro» (1979) y «Asesinato en el Comité Central» (1981). En la actualidad está preparando «Tiempo de silencio» basada en la novela de Martín Santos.

MOSCOW ON THE HUDSON

EE.UU.

DIRECTOR:

Paul Mazursky es guionista-director y ha trabajado también como actor y productor. Comenzó su carrera como actor y estuvo durante cuatro años trabajando como guionista en el show de Danny Kaye para televisión. Junto con Larry Tucker escribió el guión de «I love You, Alice B. Toklas». Su segunda colaboración, «Bob & Carol & Ted & Alice» marcó el debut de Mazursky como director y fue un gran éxito. Es guionista de «Blume in Lowe», «Harry and Tonto», «An Unmarried woman» con lo cual ganó el premio al mejor guión de la Asociación Nacional de Críticos Americanos.

Vladimir Ivanoff, un músico del circo ruso, durante una gira por los Estados Unidos decide desertar y pedir asilo mientras visita una de las más reve-

renciadas instituciones americanas: la tienda neoyorkina «Bloomingdale's».

Un guardia de seguridad de esa célebre tienda se hace amigo del músico y lo lleva a vivir a su apartamento en Harlem. La novia italiana de Vladimir sueña con convertirse en intrépida reportera de la televisión. Mientras, un cubano abogado de inmigración se hace cargo de representar a Vladimir.

La historia de Vladimir comienza mostrando parte de su vida en Moscú. Esta no es diferente de la gran mayoría de los ciudadanos soviéticos. Vive en un apartamento de una sola habitación, con toda su familia. Padre, hermana, abuelo y madre. Hace colas para comprar zapatos y material sanitario y es amenazado por la K.G.B. Pero ahora el circo se va a Nueva York... ¡qué decadencia!..., y la vida de Vlad está a punto de cambiar. ¡Y vaya si cambia...!

Hace poco tiempo Andrés era un policía secreta con prestigio profesional. Han pasado tres años y este prestigio lo ha perdido.

Su afán de eficacia y anhelo de ascensos le llevaron a someter a chantaje a Fanny, pero esa mujer que en principio no era sino una vulgar delincuente para él, acabó convirtiéndose en un objeto amoroso obsesivo. Hasta tal punto, que Andrés se vio en la necesidad de cometer un crimen. Tuvo que matar para conservar a Fanny, provocando en ésta una reacción de rechazo.

El mundo emocional de Andrés entró en quiebra.

El tiempo ha pasado, pero Fanny no ha podido olvidar la agresión de que fue objeto.

Entre Andrés y Fanny tendrá lugar un desafío y acabará constituyéndose en una culminación heroica para sus grises vidas.

FICHAS TECNICAS

MOSCOW ON THE HUDSON

Música:
Geoffrey Taylor
Cámaras:
Lou Barlia
Intérpretes:
Robin Williams,
María Conchita Alonso,
Clavant Derricks,
Alejandro Rey,
Savely Kramarov,
Elya Baskin, Oleg Rudnik

Director:
Paul Mazursky
Guión:
Paul Mazursky
y Leon Capetanos
Director de fotografía:
Donald McAlpine
Montaje:
Richard Hlsey

FANNY PELO PAJA

Director:
Vicente Aranda
Guión:
Basado en la novela
«Prótesis», de Andreu
Martín
Montaje:
Teresa Font
Sonido:
André Orthion

Música:
Ramón Camp
Productor ejecutivo:
Carlos Durán
Duración:
1 h. 40'
Intérpretes:
Fanny Cottenson,
Bruno Cremer,
Francisco Algora,
Pacó Cabré

NUEVOS REALIZADORES



DU VERBE AIMER BELGICA

DIRECTORA:

Mary Jiménez nace en Perú, pero más tarde obtiene la nacionalidad francesa. Se diploma en Arquitectura y Urbanismo en U.N.I. de Lima. Más tarde estudia realización en el INSAS. Se inicia en el mundo cinematográfico como escenógrafa realizando «Paysages de Florece» (1976), «Nadia» (1977), por el que recibe el Gran Premio del Ministerio de Cultura de Bélgica. Filmografía: «A proppos de vous» (1976), «La version d'Anne» (1977), «Miserere» (vídeo), «21:12» (Premio de la Confederación de Cines de Arte y Ensayo), «La distance sensible» (vídeo), «Lestylo stylet». «Du verbe aimer» es su segundo largometraje.

Ella había hecho lo imposible para conseguir el amor de su madre. Había sido la primera en el colegio, había aprendido a dibujar y a tocar el piano,

llegó a ser arquitecto... Todo lo había hecho con tal de forjar una imagen de acuerdo al deseo de su madre. Todo. Hasta terminar por ser otra. Hasta la locura. Hasta el manicomio. Todo lo que deseaba otra que no era ella, le había llevado a esto.

Por primera vez, ahora tiene decidido seguir sus propios deseos. Abandona la arquitectura y viene a Europa a estudiar cine. Convencida de que ahora cuando su madre vea sus películas la amará por fin.

Pero durante el rodaje de su primera película su madre muere en un accidente. Ese deseo de amor no será realizado. Queda sin respuesta. Diez años más tarde ha decidido contar esa historia, en una película y vuelve a Perú a encontrarse con las gentes y los lugares con la cámara por testigo.

Ella era yo hace diez años... Su madre, la mía.

REPORTEROS

ESPAÑA

Nació en Leiza (Navarra). Su labor cinematográfica ha ido encaminada, fundamentalmente, al documental y al reportaje periodístico.

Su primera realización fue un documental, en 35 mm., dedicado al Aberri Eguna del año 78. Ese mismo año realiza un reportaje para la BBC de Londres sobre las Cooperativas de Arrasate. En 1979 dirige otro, éste recogiendo las elecciones de 1979, para la NBC estadounidense.

Desde 1979 es colaborador fijo de RTVE, para la que ha dirigido numerosos reportajes, todos ellos en 16 mm. Desde 1976 trabaja como corresponsal free-lance para la Agencia Internacional de noticias londinense Visnews. Su último trabajo como reportero, al margen de su labor de corresponsal, lo realiza en 1983 dirigiendo un documental sobre la Real Sociedad de Fútbol para la televisión portuguesa.

Dos amigos, reporteros «free-lance» de televisión viven juntos. Imanol es el cámara y Javi el técnico de sonido, y cubren la información de Euskadi durante los años 1980-81.

Sin embargo, el hecho de trabajar para la información, el seguir muy de cerca los acontecimientos de Euskadi, los atentados de ETA y el clima que crean en su entorno, van enturbiando la amistad de Imanol y Javi. Las diferentes concepciones ideológicas de los dos personajes, se hacen cada vez más fuertes desembocando en discusiones y enfrentamientos. Las contradicciones se van agudizando cada vez más.

Los dramáticos sucesos de febrero de 1981 (muerte de Ryan, muerte de Joseba Arregi, 23-F), no sólo originaron un cambio en la situación política, también removieron algunos cimientos...

FICHAS TECNICAS

DU VERBE AIMER

Directora:

Mary Jiménez

Director de fotografía:

Raymond Fromont

Ingeniero de sonido:

Henri Morelle

Sonido directo:

Guillermo Palacios

Escenógrafa:

Mary Jiménez

Música:

Efectos musicales basados en Tchaikowsky

Montaje:

France Duez, Suzanne Reneau

Duración:

1 h. 25'

Distribución:

Les Productions de la Phalène. 6, Rue de l'Ermitage 1050 Bruselas

REPORTEROS

Director:

Iñaki Aizpuru

Director de fotografía:

Iñaki Aizpuru

Montaje:

Iñaki Aizpuru y Juanjo Landa

Sonido:

Javier Izquierdo

Duración:

1 h. 30'

Intérpretes:

Juanjo Landa, Sebe Díez,

Isabel Eguizabal,

Mónica Rico

Película eastmancolor:

Kodak 5247

Formato:

35 mm.

Sonido fotográfico:

ENTREVISTAS

“REPORTEROS”, UNA POLEMICA PARA EUSKADI

La película está basada en un guión realizado por el propio Aizpuru, con la colaboración de Juanjo Landa. «Me he aprovechado de hechos vividos, pero no es del todo autobiográfica», dice este cámara de televisión que prueba fortuna con los largometrajes. «La historia es la vida de un cámara y un técnico de sonido que cubren la información de Euskadi para televisión. La dinámica de los hechos que tienen que presenciar les hace discutir constantemente y esto hace que surja una contradicción grave que se acentúa en la medida en que van transcurriendo los atentados en Euskadi. Estas discusiones están centradas en la lucha armada, tema que queda sin resolver porque hemos adoptado una postura neutral, dejando ver que la situación en Euskadi es difícil.»

Iñaki Aizpuru piensa que la película provocará polémicas, porque «el tema es de por sí polémico y se plantean posicionamientos dispares de fuerte actualidad».

Aunque todavía no tiene asegurada su distribución, espera que el paso por el Festival le sirva de ayuda porque de lo contrario, si no encuentra distribuidora, la salida comercial será difícil.

Los problemas más importantes —según comenta— los tuvo al iniciar el proceso de rodaje, que ha durado nueve semanas. «Primero hubo que seleccionar a cuatro actores entre mil aspirantes a los



que realizamos pruebas en video. Una vez iniciado el rodaje, lo que más me costó fue la dirección de las escenas en donde intervienen extras. Había que coordinarlos y yo no tenía experiencia en esto. Luego, el montaje fue cuestión de paciencia, de cortar, empalmar y saber elegir los mejores fragmentos. Posiblemente será el primer largo que se ha montado íntegramente en Euskadi. Hemos tenido también algún problema con los subtítulos realizados en Barcelona.»

Una vez que recupere el dinero invertido, piensa meterse de lleno en otro proyecto, esta vez «de humor con fondo trascendente», y calcula que podrá iniciar su rodaje a principios del año que viene.

CANGREJO II... Y SIGUE

“Cangrejo II” está basada en hechos reales sucedidos en Venezuela, recogidos en el libro “Cuatro crímenes, cuatro paredes”. En él, un comisario denuncia la corrupción de un sacerdote, un militar, un político y varios hijos de la alta sociedad implicados en asesinatos que quedaron sin resolver”. Esta es la síntesis de Roman Chalbaud, director de la película, que elaboró en su rueda de prensa.

“Cangrejo”, en el argot policial, significa un caso difícil y el que se cuenta en el film lo es. En esta segunda parte, el poder implicado es la Iglesia. “En Venezuela hay dos iglesias: una, ha estado a favor de la película y la otra ha permanecido callada. Prefirió el silencio porque pensó que el escándalo le perjudicaría aún más. Nosotros hemos podido contar estas historias porque la democracia venezolana nos lo permite sin ningún impedimento”.

Roman Chalbaud piensa completar la obra “Cuatro crímenes, cuatro poderes” con otros dos “Cangrejos” y cuenca que tendrán el mismo éxito que las anteriores. La presentada en el Festival se estrenó en el mes de junio en Venezuela y tuvo críticas muy positivas. Dijeron que de mis doce largometrajes, éste era el más maduro. Con ella he sido premiado como mejor director del año en Venezuela”.

Hasta el momento, se ha colocado entre una de las más taquilleras en aquel país y ha producido del orden de los ocho millones de bolívares.

Chalbaud explicó la situación del cine venezolano. “Desde hace once años hemos conseguido que los créditos concedidos por el Estado vayan directamente a los cineastas. El 6,6 % de los ingresos taquilleros de films extranjeros revierten en el Fondo de Cine y este mismo porcentaje de lo que producen las películas venezolanas, se los llevan los exhibidores. Esta es una fórmula para fomentar nuestro cine. Actualmente se están realizando siete largos al mismo tiempo y el futuro se avecina muy optimista”.

MAQUILLAJE

Peluquería
Elise

C/ SAN MARCIAL, 30
San Sebastián

Tel.: 42 08 04

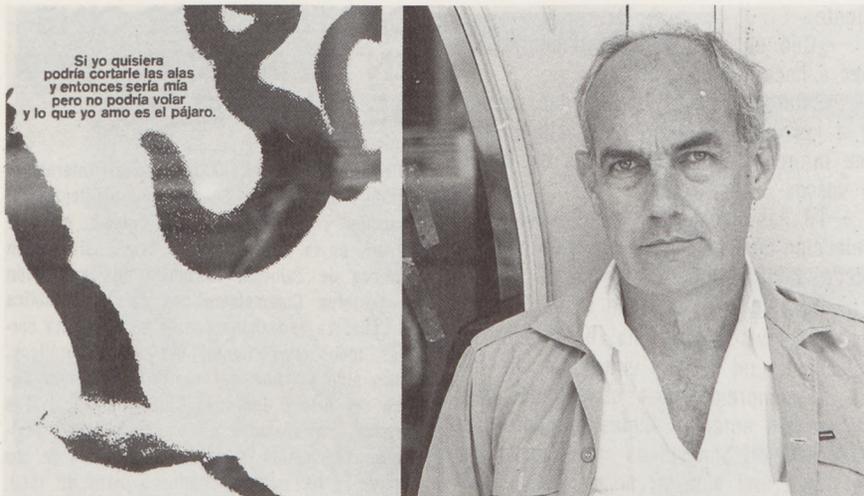
MUSICA Y AMBIENTACION DE “CINE”

TKIRVLA
Pub



San Martín 49
San Sebastián

ENTREVISTAS



Si yo quisiera
podría cortaré las alas
y entonces sería mía
pero no podría volar
y lo que yo amo es el pájaro.

GUTIERREZ ALEA, HASTA CIERTO PUNTO

«El sistema de conceder premios a la mejor película es un mal necesario. Personalmente no me gusta, pero reconozco que tiene un sentido de estímulo, sobre todo para los nuevos realizadores». Con estas palabras Tomás Gutiérrez Alea, realizador cubano, justifica su papel de miembro del jurado en Nuevos Realizadores, dentro de esta edición del Festival.

«La verdad es que resulta muy difícil acertar cuál es la mejor película y siempre queda la sensación de que se puede ser injusto con el resto. Lo ideal sería que el juicio del público y, sobre todo, el paso del tiempo, lo decidiera, pero esto es imposible.»

Los miembros del jurado no han establecido un método para juzgar las nuevas películas, cada uno lleva su sistema. «Después de cada exhibición yo hago una valoración de los diversos aspectos que se pueden abstraer del conjunto y otra valoración del total. Esto es fundamental porque si el trabajo no se lleva al día, al final uno no se acuerda de lo que ha visto.»

HOY, PROYECCION DE SU PELICULA

Gutiérrez Alea está considerado como una de las máximas autoridades del cine cubano. Ha rodado varios filmes independientes, entre ellos «El Mégano», en colaboración con Julio García Espinosa. En 1961 realizó el primer largometraje sobre el castrismo, titulado «Historias de la Revolución». Experto en la realización de documentales, su filmografía se completa con «Las doce sillas», «Cumbite», «La muerte de un burócrata», «Memorias del subdesarrollo», «Una pelea cubana contra los demonios», «La última cena» y «Hasta cierto punto», que obtuvo el Gran Premio el año pasado en el VI Festival de

Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, que será presentada mañana en la sección de Homenaje al Jurado, a las cinco de la tarde en el Teatro Príncipe.

En relación a la situación de los nuevos realizadores cubanos, Gutiérrez Alea señala que actualmente existe una promoción de nuevos cineastas que han producido los dos mayores éxitos conocidos por el cine cubano. Todos ellos han trabajado durante algunos años realizando documentales o noticieros y una vez probada su capacidad se les ha promovido oficialmente. A través de un Comité, se selecciona a los mejores, teniendo en cuenta su trayectoria anterior. A partir de este punto, la ayuda del Estado es total».

El momento actual del cine cubano, según Gutiérrez Alea, es inmejorable. «Desde hace dos años se está produciendo una media de diez títulos por año, con tendencia a aumentar esta cifra. Si tenemos en cuenta que Cuba es un país de 10 millones de habitantes, la producción es abundante. Y con respecto a la calidad, creo que hay un buen número de películas interesantes para el público español. Estamos procurando romper esta barrera existente para darnos a conocer en Latinoamérica y en España. Será difícil, por los prejuicios de los espectadores hacia el cine cubano, pero una vez que se logre eliminar estas ideas preconcebidas, saldremos ganando todos».

Las escuelas de cine, desde su punto de vista de ciudadano cubano, piensa que no serían prácticos porque es imposible promover la educación de más directores mientras existan posibilidades limitadas. «En mi país existe una captación de jóvenes universitarios hacia puestos como los de ayudantes de realización. El aprendizaje se realiza durante el trabajo, con la ventaja de que pueden ir especializándose a través de las distintas fases de producción. Al margen de este trabajo práctico, se imparten cursos y seminarios, sobre todo para los aspectos técnicos. Hay una escuela de actuación para actores de teatro y de cine que acoge a un número de alumnos de los cuales un 50 por 100 se dedicarán profesionalmente al cine.»



Hotel Maria Cristina



P.º República Argentina tfno. 426770

SAN SEBASTIAN

Restaurante primer orden
180 habitaciones
Garaje Parking
abierto todo el año

VIDEO

Barbara London, del Momma a San Telmo

Barbara London es la mujer que dirige la sección de vídeo del Museo de Arte Moderno de Nueva York. En este museo se realizó la primera exposición de vídeo en el mundo. Barbara se encarga de ver vídeos, seleccionarlos y descubrir nuevos artistas. De los vídeos que se van a emitir dentro de este Festival, ella ha sido la seleccionadora de una parte de ellos, entre los que se encuentran «The woman next door», de Bert Barr; «The return of the native», de Kit Fitzgerald; «Go for it», de Michael Smith; «Doble lunar dogs», de Joan Jonas, y «Loves moves to New York», de Jill Kroesen.

—¿Cuáles fueron tus primeros contactos con el mundo del vídeo?

—En 1973 trabajando en el Museo de Arte de Nueva York me interesó el vídeo porque me pareció un nuevo método de expresión, un método muy abierto y con el que se pueden hacer trabajos muy interesantes, además el vídeo se puede ver muy cómodamente sentada en una butaca. Desde que comenzó esta sección hay en el museo todos los días alguna emisión de vídeo y en 1976 empezamos a comprar vídeos y tenemos una colección de doscientos trabajos de gente indepen-

diente.

—¿Qué es lo que concretamente viene a hacer al Festival?

—Quiero ver trabajos de vídeo nuevos y a los que yo no estoy acostumbrada; me interesa mucho ver vídeos españoles y vascos.

—Tú has hecho en este Festival una selección de vídeo, ¿qué criterios has seguido a la hora de la elección?

—He elegido vídeos que se van a emitir en Televisión Española; he tratado de seleccionar un tipo de vídeo que sea fácil de comprender por el público, que incluso sin entender inglés la gente los pueda seguir. Son vídeos narrativos, pero yo tengo una vida un poco rara de narrativa. Yo hablo de la narrativa entendida al estilo James Joyce, fragmentos que empiezan en un momento y se entremezclan a lo largo de la obra sin una continuidad aparente.

—Barbara, ¿tú has hecho alguna realización en vídeo?

—No, yo no dirijo, selecciono los vídeos; no soy una directora, eso se lo dejo a los artistas.

—¿Has visto algún trabajo en vídeo de gente española? ¿Qué te ha parecido?

—Sí he visto el trabajo de un artista en Barcelona; suele venir mucha gente de Barcelona a Nueva York y también de San Sebastián?

—¿Cuál es tu opinión de estos trabajos?

—Pienso que hay buenas ideas, lo que pasa es que los americanos hacen un tipo de vídeo distinto y yo noto en los trabajos españoles algo político en el fondo.

Irune

CARTELES DE CINE EN EL MUSEO DE SAN TELMO

Organizado por el XXXII Festival Internacional de Cine de San Sebastián y el Centro de Atracción y Turismo de esta Ciudad, mañana, día 15, en la Abadía de San Telmo, situada en la Plaza de Zuloaga, se abrirá una exposición de **Carteles Cinematográficos de la República de Cuba**. La exposición consta de cincuenta carteles, todos ellos con motivos cinematográficos, y han sido editados por el ICAIC (Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográfica). Los carteles, reproducidos en su mayoría en xerografía, demuestran el dominio del oficio de sus autores, y han sido realizados a partir de 1969, aunque en su mayoría corresponden al presente año. Sus autores son firmas conocidas en el diseño y realización de carteles, como **Niko, Basch o Coni**, a cuyas firmas pertenecen el 99 por 100 de los mismos. La gestión para traer estos carteles a San Sebastián fue realizada personalmente en La Habana por Jesús Mari Subijana, a instancias del C.A.T. En la realización de esta exposición, ha participado el pintor vasco Tomás Hernández Mendizábal.

“GRUGRU”

“GRUGRU” O CUANDO EL TEATRO ENROLLA AL CINE”

Es un espectáculo que se estrenó ayer en el Museo de San Telmo. Su autor, **Henri Gruvman**, vestido con una levita y sombrero de copa, está al mismo tiempo en la sombra, en el escenario y en la pantalla, dirigiendo orquestas imaginarias o corriendo por la playa con humor. Os invitamos a verlo todos los días, a las ocho, en el Museo de San Telmo.

ROPA PARA JOVENES Y NIÑOS

GLOBE

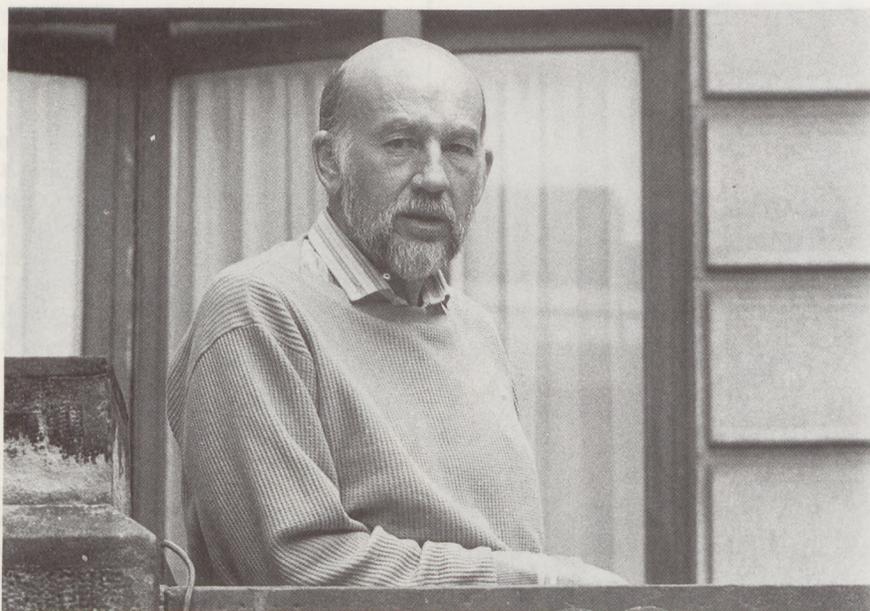
ARRASATE, 14 - Tfno. 420240
San Sebastián

PADILLA, 4 - Tfno. 2761955
Madrid

DANG DANG

GUETARIA, 10 - Tfno. 425634
San Sebastián

ENTREVISTAS



MARSILLACH, ENTRE TEATRO Y CINE

Adolfo Marsillach llegó el sábado a la noche a San Sebastián de una manera un tanto casual. Se encuentra en Aragón rodando la última película de Berlanga y ha venido acompañando a Agustín G. González que interviene también en esta película y del que se presentan dos de sus películas en el Festival. Su estancia aquí es bastante fugaz, el tiempo justo para ver la película de Ferreri "Il futuro e donna".

—¿Qué te ha parecido la película de Ferreri?

—Tenía muy malas referencias de esta película pero me apetecía verla y me ha gustado mucho, me ha impresionado; además predice una cosa que yo por desgracia tengo bastante clara.

—Tú que ya has estado varias veces

aquí, ¿cómo ves el ambiente este año del Festival?

—Me ha parecido que antes era más fastuoso, más rico, con más personajes; no sé si para bien o para mal creo que en ese aspecto ha decaído bastante. Sin embargo ayer yo estuve viendo la película de Ferreri en el teatro y el cine

estaba abarrotado, por lo tanto pienso que la gente de a pie está interesada. Creo de todas maneras que un Festival de estas características es más completo con la presencia de las estrellas.

—Has estrenado hace poco un nuevo espectáculo que ha suscitado críticas bastante favorables, al contrario que tu anterior obra, «Matahari». ¿Cómo ves tú esto?

—Estrené el día 4 en Madrid y, efectivamente, ha tenido buenas críticas, pero las críticas no tienen muchas veces que ver con lo que piensa la gente. «Matahari», a pesar de que tuvo peor crítica, tenía más público que esta última que tiene mejor.

—Dentro del espectáculo has hecho de casi todo: cine, televisión y, por supuesto, teatro. ¿Con cuál de las tres facetas te sientes más identificado?

—Yo soy un hombre más de teatro que de cualquier otra cosa, no sé si por azar o por qué. El cine me gusta mucho, por ejemplo «Sesión continua» ha sido para mí una experiencia muy curiosa; además me ha encantado trabajar con Garcí. Pero yo me he dedicado más a hacer teatro y reconozco que a mí me gusta más; como actor me parece mucho más apasionante.

—Háblanos un poco de tu última película.

—Me parece que puede ser una gran película; el guión creo que es estupendo. Yo hago un papel más bien corto en una película que tiene un reparto muy extenso. Hay unos protagonistas principales y yo junto con otros actores podíamos decir que enriquecemos la película.

Esta vez sí que se puede decir por aquí pasó Adolfo Marsillach.

DISTRIBUIDORA Y PRODUCTORA

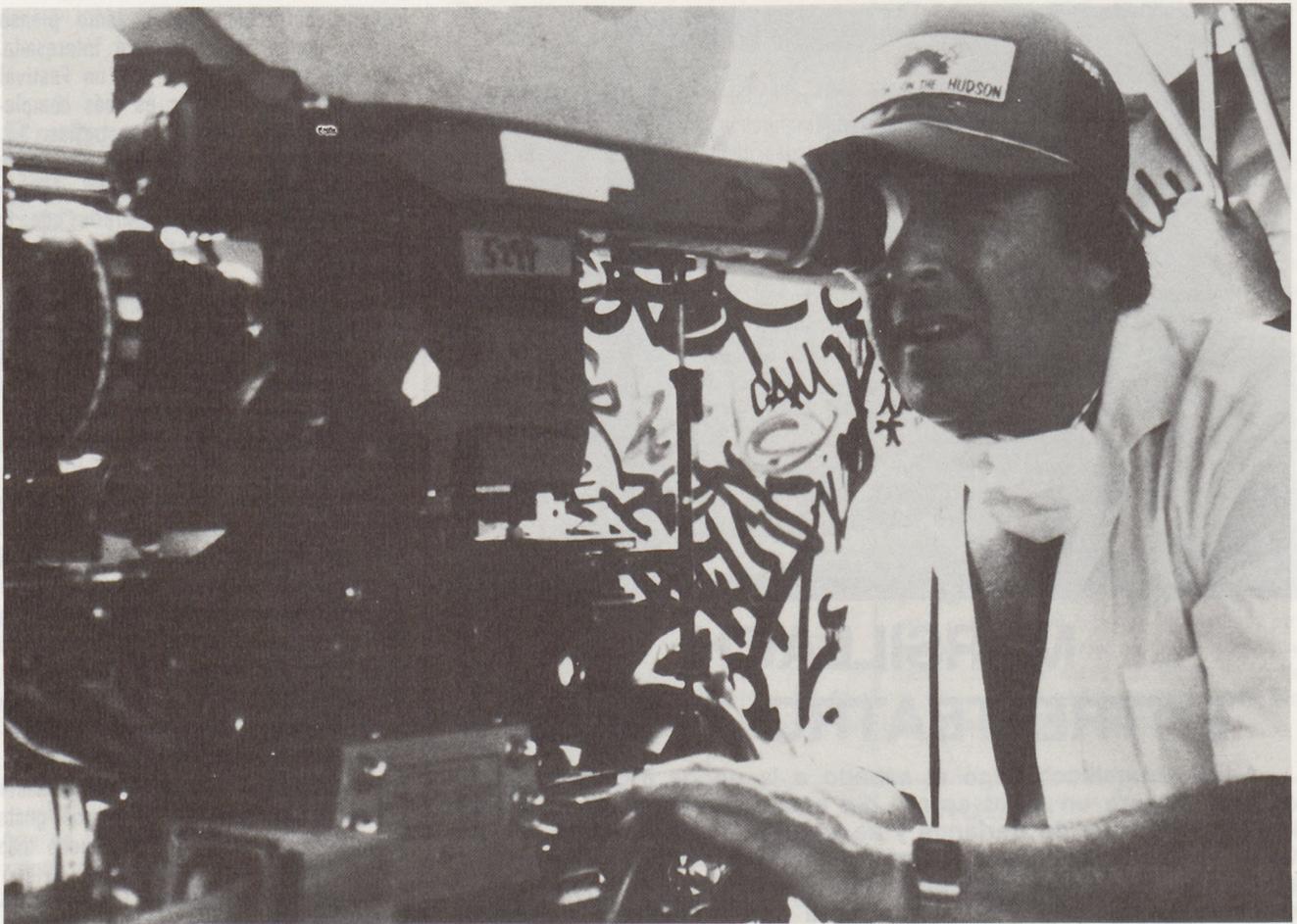


Saluda cordialmente a todos los asistentes al

XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Desengaño, 18-3º C - Teléfonos 2323252 - 2323346 - MADRID

TEMA DEL DIA



MAZURSKY, CUANDO ERAMOS TAN FELICES

Paul Mazursky nació en Brooklyn, justo después del célebre crack del 29, exactamente al año siguiente. Supongo que este desastre económico del que recibiría datos conforme iba creciendo, habrá hecho de él un trabajador tan profundo y variado. Actor, guionista, creador de compañías de revistas satíricas, etc.

Es un director que sin hacer alardes de ello, hace una crítica bastante subversiva de esa sociedad americana del que es el prototipo. Sus películas nunca son ácidas, ni exageradas. Se limita a poner una serie de retratos de personajes, generalmente clase media, jóvenes, profesionales o artistas, y luego hace que se encuentren, se separen, discutan, lloren y se amen para de esta forma hacer un análisis de estos grupos, desencanta-

dos, descolgados, que vienen del sueño californiano. Vivieron días de «hasch», de rosas, de amor y talón de papá, críticos de una guerra y habitantes de carreteras, que ahora no saben qué hacer con aquello que en los sesenta tenían en sus cabezas.

Para los personajes de Mazursky han pasado los años, la mirada se les ha quedado un tanto vacía. Ellas han crecido y ya son «mujeres descasadas» y ellos ya

no están para retozar en los cambios de parejas. Han dejado de ser Bob, Carol, Ted y Alice. Ya no saben burlarse de la «nueva moral» sexual que hacía estragos entre los treintañeros americanos por esos años. E incluso no pueden, pues los días de despacho les han formado michelines a nivel de la línea de flotación.

Tampoco los adolescentes tienen ya como próxima parada el Greenwich Village, barrio bohemio que ya no es significativo de estar en la «pomada» del arte y la contracultura. Los personajes han terminado todos visitando el psicoanalista, salen sus neurosis en las películas del Allen y se han trasladado de escenario.

El mejor cine de Mazursky es, pues, este de chicos y chicas con los que se identifica. Su primer éxito como director

TEMA DEL DIA

fue fulgurante y desde un primer momento se clasificó como un realizador de primera línea.

Y esto le permitió hacer una pirueta rodando «Alex in Wonderland» en el que se ríe de un realizador de éxito que se plantea qué tipo de película debe hacer. Da por supuesto una visión de Hollywood, como lugar en el que reinan la estupidez, el cerrilismo, la pedantería, además de ser una jungla siniestra repleta de codrilos.

Su quinta película, «Una almohada para tres», fue un fracaso comercial, y esto simplemente porque el bueno de Paul se dejó llevar por sus sentimientos y quiso hacer un remake de «Jules et Jim», el mejor Truffaut. El riesgo era mucho y hay películas que son como la rosa: es mejor no tocarlas.

Si algo le acerca a Truffaut, no es ni la estética ni la ética de sus protagonistas, sino que ambos transmiten a través de la pantalla que son «buena gente».

Mazursky no ha realizado hasta el momento ninguna película de esas denominadas difíciles, no hace un cine molesto. Utiliza ingredientes de los que no dan miedo a los bienpensantes —casi siempre los que peor piensan—, pone un guión sólido, buenas interpretaciones, lo rodea todo de sensibilidad, da un toque de comedia, pone unas cuantas lágrimas. Y demuestra una gran comprensión por las debilidades humanas. Ello lleva a que a veces sus películas resulten de una crítica un tanto prosaica, excesivamente cotidiana y de salita de estar.

Así, por ejemplo, en «Harry y Tonto», hace un retrato que puede acercarse bastante a lo que significa la tercera edad. El recorrido en plan tranquilo por el país de un anciano y su gato, es un rechazo del cine de acción y de las convenciones. Aquí el personaje no es el típico viejito gruñón que da la lata continuamente, sino que piensa; mi vida es mi vida y hago con ella lo que me place. Se lo monta de «carretera y manta» y en compañía del felino demuestran que también han leído Keruac.

De todas formas su película más sutil y ambiciosa es «Blume in Love», donde se dedica a un estudio de sensibilidades diferentes, las espaciales; contrapone dos ciudades llamadas Venecia, la europea y la americana, dos músicas, el pop y la ópera. Y a esto le añade la contraposición con personas; hombres y mujeres.



EN LA TERRAZA por Miguel Vidaurre

Madame la directora dice que me deje de chorradas literarias y a lo mío, que según su leal saber y entender, es el chismorreo. Lo que no ha sabido explicarme es de dónde lo saco. En qué fuentes bebo. Porque la situación es de auténtico secano informativo. Ya se ha dicho todo lo decible de Imanol Arias y Xabier Eloorriaga. A la alemana Angelika Stute le han colmado de entrevistas como único objetivo alcanzable. Y de momento no hay nadie más que llevarse al teclado. Stop. Que me cuentan acaba de llegar Adolfo Marsillach después de estrenar en Madrid un espectáculo teatral titulado «Cinematógrafo nacional» y que viene a ser un compendio de dos obritas de aquel que se llamó género chico. Se lo ha montado con su habitual habilidad y Eduardo Haro Teeglen le ha soltado una crítica superreligiosa. Conseguir ello después del «palo» que él mismo acababa de dar a la última pieza de Buero Vallejo es poner una pica en Flandes. Y el ilustre Adolfo se resarce del fiasco de su «Mata Hari» estrenada hace un año por estas mismas fechas.

Se quejan los colegas locales de la demora con que han recibido sus credenciales. Y les devuelven la pelota en las oficinas de la orga-

nización alegando la tardanza con que entregaron los formularios. Que algunos lo hicieron el mismo día en que comenzaba el Festival. O seáse, pleitos de vecindad a los que tampoco hay que dar excesiva importancia.

Dicen que lo de Zsa Zsa Gabor se halla en período de reflexión. Un kilo de billetes es un kilo. Pues esa cantidad es la que parece habría que sacar de tesorería para costear los gastos de desplazamiento de la veterana actriz. Hay quienes la consideran exagerada para una permanencia de veinticuatro horas y la añeja filmografía de la susodicha. Otros consideran que el esfuerzo merecería la pena porque sus joyas darían lustre y refulgor al capítulo ornamental que el pobrecito se halla un tanto alicaído.

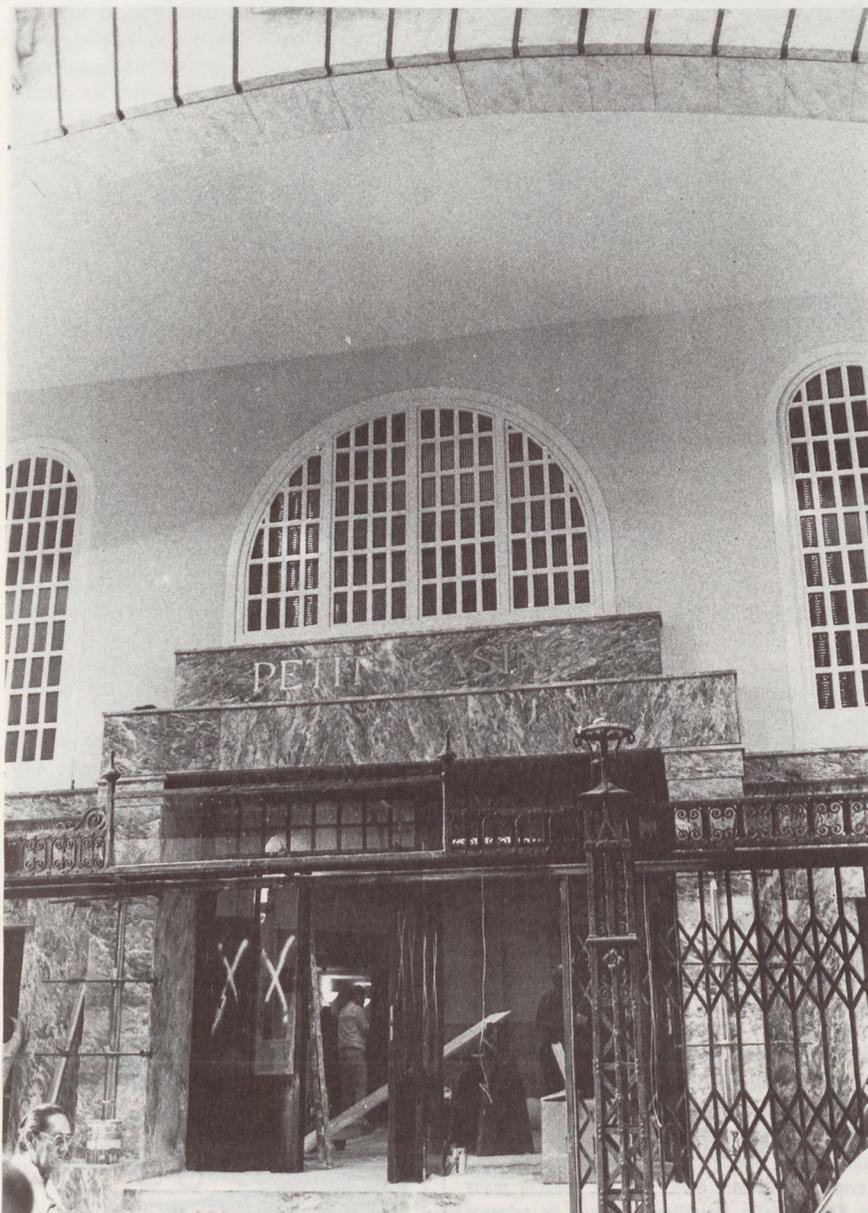
Siguen diciendo que lo de Robert de Niro igualmente se halla en el alero en plan ejercicio equilibrista que si viene o no viene. Al parecer depende de que pueda acompañarle su amigo del alma Harry Dean Stanton, protagonista del film que cerrará la sección oficial. Pero malo es que se comience con dudas y motivaciones. Como para pensar que al final nos quedaremos sin el Robert.

¿Y los artistas españoles...? Resulta utópico hacerse a la idea de que todos se hallen trabajando. Y no fácilmente explicable que nadie posea poder de convocatoria para traer a un grupo de ellos hasta San Sebastián. Pues hasta el momento brillan por su ausencia. Nos querrán invadir en nutrida comparecencia.

En fin, que lo del chismorreo si no imposible, convengamos en que se plantea hartito difícil. Se enterará madame la directora...



KONTU-KONTARI



EUSKAL ZINEA: ESKASA

Aurrera doan Donostiako zinemaldi honetan, seguruenez larunbata jende askorentzat erdi-laneko eguna delako edo tarteka egin dituen sirimiri eta lainoek hondartzara joateko tentazioa kendu zutelako, jende asko ibili da han hemenka Victoria Eugenia eta Maria Cristina artean famosen joan etorriak eta sail ofizialera doazenen jazkera dotoreak begiratzen.

Baina dotoretasuna ez dago bakarrik jauregian. Pozkarria eta zorionak ematekoa da ikustea Nagusi-kaleko Pequeño Casinoa, orain zineareto askorekin atea zabaldu berri duena, nola gelditu da lehenengo egitura zaharra errespetatuz. Larunbatean hasi zen bere etapa berria zine moeta ugari eskeintzen: zine espainola, Richard Burton-i omenaldikoak eta bideo aleman eta italiarra.

Eta Pequeño Casino-ko gelak estreinatzen ari ziren bitartean beste areto apalago batean, Aurrezki Kutxa Munizipalarenean ematen zitzaion hasiera euskal-zineko sailari.

Sail honi buruz hitzegitean esan behar den lehenengo gauza da pelikuleen eskasia kalidade aldetik. Ez da harriztekoa, eta ikusleengandik jasotzen zen eritzia zen zinegintzan tradizio laburrekoak izanik euskaldunak, ezin direla mirarik eskatu. Baina bertara hurbildu ziren asko, egia esan, desilusionaturik atera ziren.

Bestalde nabaritu zen atzokoan zine-kluben ausentzia. Euskal-Herrian zehar elkarte eta jende asko dago beren zine zaletasuna auzo eta herrietan transmititu nahiean, eta horietako batzuek ziur kamararekin bere saioak egingo dute, baina lehiaketa honetan apenas izan dute presentzia. Bakarrik Azpeitiarrak bialdu zuten 20 minutuko zinta umeretsu eta alai bat, jendeari barre arazi egin ziona.

Ikusi ziren beste gainerako pelikulak izan ziren batzuek bizkaitarrek hango bazterrak erakusteko eginak, hainbeste maitatzen dituzten Artxanda eta El Bocho-a hain zuzen, eta besteak haur txikien lehenengo grazi eta lehenengo kantuen oroitzapen gisa, hau da, famili askok erdi jolasean egiten duten bezalakoak. Bazeuden ere gai sozialak eta filosofikoak ikutzen zutenak, «Izaba Rosa» eta «Gerla eta maitasun gertakaria» izenekoak. Lehenengoak ahots xamur batez baliatuz emigrazioak kontaktatzen zuen iruditan eta bigarrenek, esaldi famatuaren «egin ezazu amodioa eta ez gerra» iruditan ere kontaktua.

Igandean izango du segida larunbatean hasitako sail hau, eta ondoren epai-mahaiaren ordua iritsia izango da.

San Telmo-ko arkupeetan ere jendetza zebilen, egunez ehunda berrogeitahamar pezetagatik bideoa ikus daiteke eta gauez, museoaren aurrealdean eta hortarako propio jarri den pantaila haundi batean, sosik pagatu gabe, bideo-clip sorta bat pasatzen da.

Beraz, Donostia-tik zine-areto sakabanuetan jendez urtean zehar ikusiko ez diren pelikula bila, San Telmo arkupeetatik Union Artesana-ko tabernara bideoaren inguruan dabilzanak, eta jauregiaren sarreran neskatoen batzuek famosoren bat gertutik ikusteko zain. Beste gainontzekoak, organizazioak banatu dituen karpeta besapean daramatela, harat-honat egun guztian zine, produktore, egile eta artisten artean. Oraingo zahaxe da Donostiako zinemaldiaren giroa.

KONTU-KONTARI

JOSE LUIS REVUELTA: Super 8arekin. oso gustora

Euskal Zinearen sailera bigarren aldiz presentatu den Jose Luis Revuelta bilbotarrarekin hitzegiteko aukera izan genuen bere bigarren lana «Por qué, pourquoi?» izenekoa Aurrezki Kutxaren Aretoan ikusi ondoren. Kexu zegoen, bere zintza pasa zelako hots aldetik kondizio txarrean, instalazioak pista bat bakarrik zuen eta bere lanak behar zituen, behar bezala entzuteko, bi pista.

—Noizdanik zara zinezale?

—Vizcaya Club Cine Foto-an biltzen ginen, eta oraindik biltzen gara astelehenero zineaz berriketa egiteko. Gutxi gorabehera hasi ginen 1968 ean., nere lehenengo kamara erosi nuenean.

—Zer-nolako zine egiteko?

—Badakizu, hasiera batean beti nahi du batek familia arteko giroa filmatu, hori izaten da errezena eta gertuena.

—Eta bigarren pausoa nola izan zen?

—Egin nuen bigarren pelikula «desesperación» izenekoa, urtetan kajoian gordeta eduki nuena, eta kuriosoena da gero horrekin sari bat jaso nuela.

—Zeintzuek dira zure gustoko gaiak?

—Gerrarena beti dago presentea: batean guda-jostailuen influentziagatik umeez egiten dute gerra, bestean, iaz saria jaso zuen «Sonata para violín y piano» izenekoan insolidaritatea eta gerraren absurdoa ere adierazi nahi da, eta oraingo honetan presentatu dudanetan ere soldadu bat nola hiltzeko makina bihurtzen den. Peli-

kula hauetan gaia bera izateak posible egin du jazkerak eta armak aprobetxatzea. Neronek diseinatuak dira guztiak, detaile guztiak ondo zaindu nahi nituelako.

—Zinegintzak ba al du zer-ikusirik zure lanbidearekin?

—Ez, erabat diferenteak dira. Neretzat super 8 mm. filmatzea ondo pasatzeko modu bat da, eta gainera, askok horrela pentsatzen ez badute ere, bide asko eskeintzen ditu formato honek. Asko entzuten da mugatzen duela expresioa, bakarrik dela egokia narrazio intimista egiteko, baina ni ez nator bat eritzi horrekin, eta demostratu nahi izan dut gerrako eszenetan bakarrik bost pertsonekin zenbat probetxo atera dezaikeen.

 GENTE DE CINE C.A. Presenta:

Cangrejo
(Crabe II - Crab II) II

UN FILM DE ROMAN CHALBAID
Basado en el best seller
Cuatro crímenes, cuatro poderes.
de Fermín Mármol León

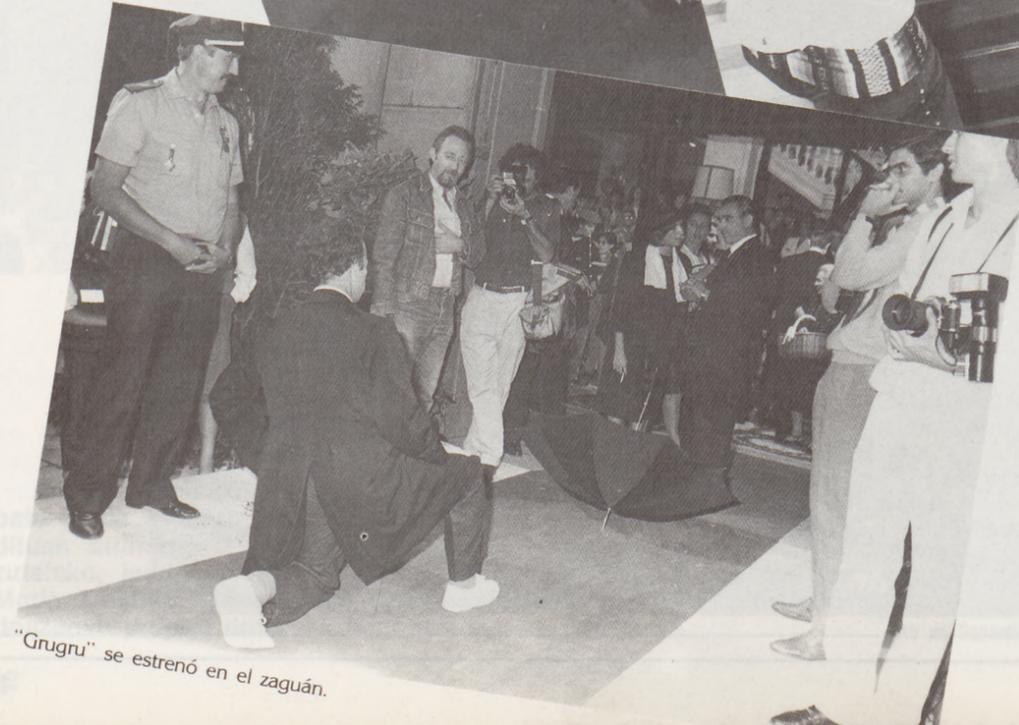
MIGUELÁNGEL LANDA
Eduardo Serrano
Rafael Briceno
Ramón Hinojosa
Oscar Mendoza

ESTRELLISIMAS

Matsuda de los sentidos.



El "Aurreku" despidió a Ferreri.

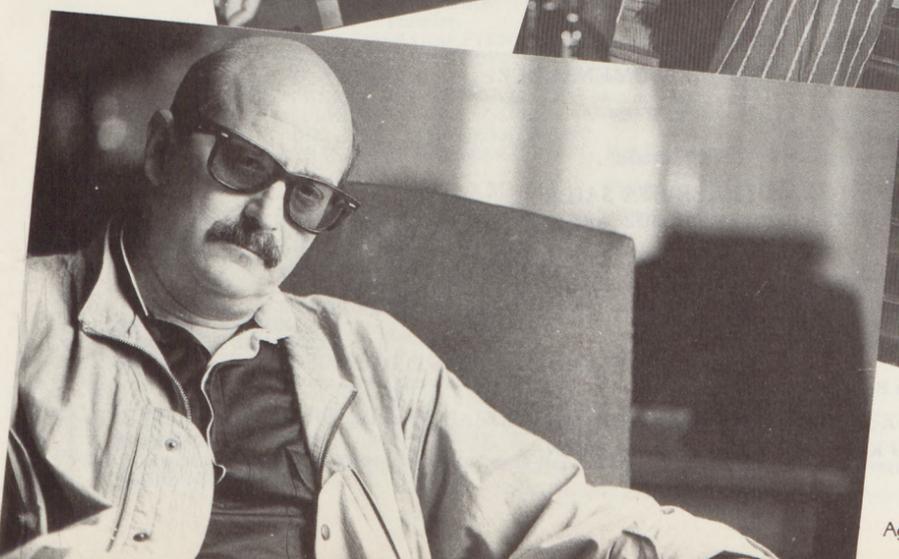


"Grugu" se estrenó en el zaguán.

Carlos Gortari bien rodeado.



Elorriaga, una sonrisa a la vasca.



Gurutxaga, un alcalde en el Festival.

Agustín González, plácido en el sillón.

PROQUIVI



XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
XXXII NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

SECCION OFICIAL - SAIL OFIZIALA

TEATRO VICTORIA EUGENIA - VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

9,00 y 21,30 horas: "E PERICOLOSO SPORGERSI" (Bélgica), c. m.

Dtor.: Jaco Van Dormael.

"MOSCOW ON THE HUDSON" (EE. UU.)

Dtor.: Paul Mazurski.

Ints.: Maria Conchita Alonso, Robin Williams y Cleavant Derricks.

11,30 y 18,15 horas: "FANNY PELO PAJA" (España).

Dtor.: Vicente Aranda.

Ints.: Fanny Cottenson, Bruno Cremer, Francisco Algora y Berta Cabré.

CINE ASTORIA - ASTORIA ZINEMA

19,30 horas: "FANNY PELO PAJA" (España).

Dtor.: Vicente Aranda.

Ints.: Fanny Cottenson, Bruno Cremer, Francisco Algora y Berta Cabré.

22,45 horas:

"E PERICOLOSO SPORGERSI" (Bélgica), c. m.

Dtor.: Jaco Van Dormael.

"MOSCOW ON THE HUDSON" (EE. UU.)

Dtor.: Paul Mazurski.

Ints.: Maria Conchita Alonso, Robin Williams y Cleavant Derricks.

CINE TRUEBA - TRUEBA ZINEMA

19,30 horas: "CANGREJO II" (Venezuela).

Dtor.: Roman Chabaud.

Ints.: Miguelangel Landa, Eduardo Serrano y Rafael Briceño.

22,30 horas:

"BELGICA ARGENTINA" (Bélgica), c. m. (Subt. esp.)

Dtor.: Oliver Langlais.

"RUMBLE FISH" (EE. UU.)

Dtor.: Francis Ford Coppola.

Ints.: Matt Dillon, Mickey Rourke, Diane Lane y Dennis Hopper.

SECCION NUEVOS REALIZADORES - ZINEGILE BERRIAK SAILA

TEATRO PRINCIPE - PRINCIPE ANTZOKIA

10,00 y 19,30 horas: "DU VERBE AIMER" (Bélgica).

Dtor.: Mary Jiménez.

12,00 y 22,30 horas: "ERREPORTEROAK" (España).

Dtor.: Iñaki Aizpuru.

Ints.: Juanjo Landa, Sebe Díez, Isabel Egiazabal y Mónica Rico.

17,00 horas:

"CARTA A FREDDY BUACH", c. m.

Dtor.: Jean Luc-Godard.

SELECCION JURADO.

"HASTA CIERTO PUNTO" (Cuba).

Dtor.: Tomás Gutiérrez Alea.

SELECCION JURADO.

SALA CAJA AHORROS PROVINCIAL - AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ARETOAN

17,00 horas: "FIL, ESCARGOT ET POINT SUR UN PLAN" (Francia).

Dtor.: Sergio García.

PROYECCION ESPECIAL.

SECCION INFORMATIVA - SAIL INFORMATTZAILEA

CINE ASTORIA - ASTORIA ZINEMA

16,00 horas: "MEMORIAS DO CARCERE" (Brasil) (Subt. francés).

Dtor.: Nelson Pereira Dos Santos.

Ints.: Carlos Vereza, Gloria Pires, Jofre Soaresgildo Parente.

CINE TRUEBA - TRUEBA ZINEMA

16,00 horas: "KHANDHAR" (India) (Subt. francés).

Dtor.: Mrinel Sen.

Ints.: Shabana Azme, Naseeruddin Shah y Gita Sen.

SECCION HOMENAJE A RICHARD - RICHARD BURTONEN OMENALDEZ

CINE SAVOY - SAVOY ZINEMA

17,00, 19,30 y 22,30 horas: "CLEOPATRA" (1963).

Dtor.: Joseph L. Mankiewicz.

Ints.: Richard Burton, Elizabeth Taylor y Rex Harrison.

SECCION CINE-TELEVISION - ZINE TELEBISTA SAILA

SALA CAJA AHORROS PROVINCIAL - AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ARETOAN

9,00 horas: "LE RAPT" (Bélgica).

Dtor.: Pierre Koralnik.

Ints.: Pierre Clementi y Daniela Silverio.

10,45 horas:

"JEANS SANS PEUR" (Bélgica).

Dtor.: J. Cassiers.

Ints.: Jan Declair y Jef Burm.

12,30 horas:

"LA CONQUISTA DE ALBAINA" (España).

Dtor.: Alfonso Ungria.

Ints.: Xabier Elorriaga y Klara Badiola.

CINE PARA JUBILADOS - JUBILATUENTZAKO ZINEMA

SALA CAJA AHORROS MUNICIPAL - AURREZKI KUTXA MUNIZIPALAREN ARETOAN

18,00 horas: "CARCACOES A MIL" (Brasil).

Dtor.: Jom Tob Azulay.

SECCION CINE-VIDEO - SAILA ZINE-BIDEO

- MULTISALAS PEQUEÑO CASINO - SALA 1 - MULTIGELAK PEQUEÑO CASINO - 1go GELAK**
 17,00, 19,30 y 22,30 horas: "PARADE" (EE. UU.)
 Dtor.: Robbe de Hert.
 Ints.: Eric Clerckx y Jos Verbist.
 19,30 horas: "RETRATO EN CASA" (Euskadi), c. m.
 Dtor.: J. B. Baquedano.
 "LA MUERTE DE MIKEL" (Euskadi).
 Dtor.: Imanol Uribe.
 Ints.: Imanol Arias, Amaia Lasa y Fama.

SECCION PANORAMA CINE ESPAÑOL - SAILA ESPAINIAKO ZINEMA ERAKUSKETA

- MULTISALAS PEQUEÑO CASINO - SALA 3 - MULTIGELAK PEQUEÑO CASINO - 3ena GELAK**
 17,00 y 22,30 horas: "ESCAPADA FINAL".
 Dtor.: Carlos Benpar.
 Ints.: Seam Derek, Francisco Rabal, ovidi Montllor y Robert Gras.
 19,30 horas: "ULTIMAS TARDES CON TERESA".
 Dtor.: Gonzalo Herralde.
 Ints.: Angel Alcázar, Maribel Martín y Patricia Adriani.

PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS - HAUZO ETA HERRIAKO PROGRAMA

- Baracaldo: CINE DUPLEX
 "TRES HERMANOS" - Dtor.: Francesco Rossi.
 Basauri, 19, 30 h.: KULTUR-ETXEA
 "SONRISAS DE UNA NOCHE DE VERANO" - Dtor.: Ingmar Bergman.
 Bergara: NOVEDADES o IRAILA
 "FILM FESTIVAL".
 Billabona, 19,30 h.: GUREA.
 "ADIOS AL MACHO" - Dtor.: Marco Ferreri.
 Durango, 20,00 h.: ZUGAZA.
 "LOS MISTERIOS DEL ORGANISMO" - Dtor.: Dusan Makavejev.
 Eibar, 22,00 h.: COLISEO.
 "NIEVE" - Dtor.: Juliet Berto y J. H. Roger.
 Ermua: ERMUA.
 "LANOCHE DE SAN LORENZO" - Dtor.: Hnos. Taviani.
 Irún, 19,30 h.: AMAIA.
 "COMEBACK" - Dtor.: Christel Buschman.
 Iruña, 20,00 h.: TXANTREA.
 "MARCADO POR EL ODIO" - Dtor.: Robert Wise.
 "JULIA".
 Loiola: GUREA.
 "LA MUJER FLAMBEADA" - Dtor.: Robert Van Ackeren.
 Pasai Donibane, PARROQUIAL.
 20,30 h.: "VIVAMENTE EL DOMINGO" - Dtor.: Francois Truffaut.
 Tudela, 20,30 h.: GAZTAMBIDE.
 "FILM FESTIVAL".
 Ulía, 20,00 h.: CORAZON DE MARIA.
 "LA CASA DE CRISTAL" - Dtor.: Tom Gries.

PROGRAMA DE VIDEO - BIDEOKO PROGRAMA

- MUSEO DE SAN TELMO**
 10,00 horas: ENCUENTRO CON LOS ARTISTAS DEL PANORAMA DE BERLIN - SALA A
 Astrid Heibach, Gustav Hamos, Marian Kiss, Kirsten Johansen, Heiner Müllenbrock,
 Christopher Dreher, Gerd Conradt, Monika Funke-Stern, Ika Shier y Ellen el Malki.
 10,00 horas: PANORAMA DEL VIDEO VASCO - SALA B
 "ITSASOKO EMAKUMEAK" - Begoña Gorospe.
 "EUSKO EMAKUMEAK" - Begoña Gorospe.
 "NIRE IZENA" - José M. Salazar.
 "VENECIA" - Grupo Lagun.
 "JANARIA... HAUSNARKETA" - Juanjo Ortiz.
 "AL ATARDECER", "MOTOCROSS", "AEROMODELISMO" - Julio Izarra.
 "MARAT SADE" - Iñaki Aizpuru.
 "JESUS GURIDI" - Miguel A. Múgica.
 12,00 horas: SELECCION VASCA - SALA A
 "LA SOBREEXPOSICION DE J. BERGAMIN" - IVSA Goya.
 "CIUDAD SUBMARINA" - Antonio Herranz.
 "MODELOS" - Equipo Looking.
 "MAKORRAK" - Jesús Serrano.
 "QUAI DE JAVEL" - Iñigo Salaberria.
 16,00 horas: PANORAMA DE BERLIN.
 "M/F" - Kirsten Johansen.
 "DER UNBESIEGBARE" - Gusztav Hamos.
 "BIWAK" - Ikashier.
 "AUS LEIBESKRAEFTEN" - H. Mühlenbrock y C. Domkowskz.
 "UNIVERSAL INPUT-OUTPUT" - Astrid Heibach.
 "DER VIDEO PIONNER" - Gerd Conradt.
 "CHERIE, MIR IST SCHLECHT" - Marian Kiss.
 "SPIONIEREN, INTEGRIEREN, INVESTIEREN" - Ellen el Malki.
 "DIE HAUT" - Christopher Dreher.
 "FRANKENSTEINS SCHEIDUNG" - Monika Funke-Stern.

VIDEO MUSICA - Pantalla gigante

- 23,00 horas: VIDEO MUSICA DE AUTORES INDEPENDIENTES.
 24,00 horas: RETROSPECTIVA: STEVE BARRON.
 24,30 horas: VIDEO-CLIPS DE PROMOCION MUSICAL.
 OPERA VIDEO: "PERFECT LIVES" - Peter Ashley
 SE PRYECTARA EN EL INTERIOR DEL MUSEO DE SAN TELMO SIMULTANEA-
 MENTE AL PROGRAMA DE VIDEO MUSICA.

TEATRO - ANTZOKI

- ABADIA DE SAN TELMO
 20,00 horas: "GRUGRU, O CUANDO EL TEATRO ENROLLA AL CINE"
 Autor: Henri Gurvman.

EXPOSICION CARTELES CUBANOS - KUBAR KARTELEN ERAKUSKETA

- MUSEO DE SAN TELMO
 Exposición de 50 carteles cinematográficos de la República de Cuba, organizada en colaboración con el C.A.T.
 Abierto al público.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

Recomendamos
visitar:



ARAMENDIA

RESTAURANTE
ESPECIALIDAD
EN PESCADO
Y CAZA EN TEMPORADA
Calle Puerto, 21
Tfno. 42 18 86

Restaurante
BETI-JAI

ESPECIALIDADES EN
PESCADOS Y MARISCOS

Fermin Calbetón, 22 - Telf: 427737
Donostia

restaurante jatetxea

Treripa



san bartolomé, 18 / Donosti / Tel. 465293

ASTADOR

BRETXA

ESPECIALIDAD

ESPECIALIDAD
EN
RODABALLO - BACALAO -
BESUGOS - CHULETAS

Gral. Echagüe, 5 - Teléf. 420549
SAN SEBASTIAN

 **SONEX**

HIFI - VIDEO ALARMAS -
DISCOS - RADIOTELEFONOS
San Marcial, 31 - Tels. 426848-426211
SAN SEBASTIAN

VIDEOSCOP/SA
TODO EN VIDEO

TODO EN VIDEO

Vergara, 16 - Tels. 429416 - 17
Donosti
Coronación, 12, Tels. 228212 - 66
Gasteiz
Telex 36461 SEJA-E



HOTEL-RESIDENCIA

ORLY, S.A.



CAFETERIA
GARAGE
TV

SALON ZUBIETA Planta 12
del HOTEL ORLY
Bodas Reuniones Banquetes

Teléfono: 46 32 00
Cables: ORLYHOTEL
Telex: 380330HGO-E

ENTRE EN EL MUNDO
DE LA CADENA HOTELERA MAS
IMPORTANTE DEL NORTE...

BILBAO

VILLA DE BILBAO

HOTEL ARANZAZU

HOTEL NERVION

HOTEL AVENIDA

Todo un abanico de
posibilidades a su servicio

SAN SEBASTIAN

HOTEL COSTA VASCA

HOTEL SAN SEBASTIAN

VITORIA

HOTEL GASTEIZ

YURRE

HOTEL ARANTZA

**





doppin

Artículos de regalo y decoración
 SAN MARCIAL 9
 Teléfono: 42 04 20
 SAN SEBASTIAN



academia lacunza

Urbieta, 14 - Tfno. 427707 - San Sebastián
 Paulino Caballero, 5 - Tfno. 239213 - Pamplona
 Avda. del Ejército, 11-19 - Tfno. 4474011 - Bilbao

...PARA APRENDER INGLES



PUB

resaca

Miraconcha, 16
 DONOSTIA



LA MALMAISON
VALENTINO

MIRAONCHA, 17
 SAN SEBASTIAN

Kristal
disco

HIFI - VIDEO - T.V.



moro anaiak

C/Aldamar, 12
 Tf.: 42 38 74

RESTAURANTE

Casa Anastasio

EASO, 19
 TELEFONO 42 63 20

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE

Basarri

COCINA TIPICA VASCA

C/Fermín Calbetón, 17
 Tf.: 42 58 53

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE



WALDUBAI

C/Pescadería, 6
 Tf.: 42 56 27 - 42 88 16

REGALOS



ATE

DECORACION

C/ Easo, 2
 (Esquina Zubieta)

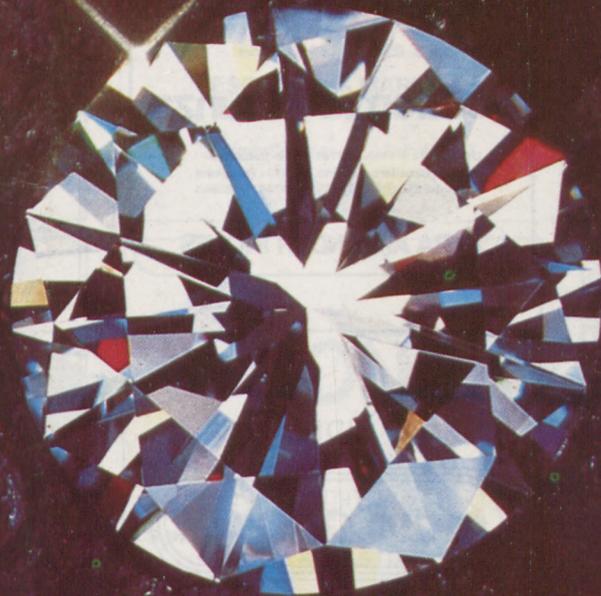
Lámparas
 MUEBLES AUXILIARES
 Y OBJETOS DE DECORACION



BOUTIQUE CASUAL

C/ Hernani, 27 - Tfno. 429632 - SAN SEBASTIAN

Agfa-Gevaert tiene ahora un diamante
en su surtido



Nuevo GEVACOLOR® Print Film 982

Una película que brilla por su capacidad de reproducir colores más saturados, altas luces más claras y negros más intensos. El nuevo 982 — es una película de copia que reproduce fragmentos de eternidad, asegurado por colorantes que permanecerán cientos de años.

A su disposición en GEVAR y soporte de acetato en los diferentes formatos y longitudes, y sustituyendo a nuestra corriente versión de película de copia GEVACOLOR.

AGFA-GEVAERT, S. A. — División Cine y TV

Provenza, 392 - Tel. (93) 207 54 11 - Telex 52644 - 08025 BARCELONA
Félix Bóix, 9 - Tel. (91) 259 12 04 - Telex 23798 - 28036 MADRID